

دوم پادشاهان 4

2 ЦАРІВ 4

8 Якось Єлісей проходив через Шунам. Там проживала славнозвісна жінка, яка дуже просила, аби він зайшов пообідати. З того часу, коли лише він там проходив, то заходив, аби там підживитись.

9 Якось вона запропонувала своєму чоловікові: Ось я переконалась, що чоловік, який постійно проходить біля нас, є святою Божою людиною.

10 Давай побудуємо для нього невеличку горішню кімнату; поставимо йому там ліжко, стіл, крісло та свічник. Щоразу, коли він заходитиме до нас, то зможе там перепочити.

11 Одного разу, коли він там проходив, то затримався у тій верхній світлиці, відпочиваючи.

12 Він сказав до свого слуги Гехазія: Поклич, будь ласка, цю шунамійку. І коли той покликав її, і вона з'явилася перед ним.

8 روزی **الیشع** به شونم رفت. در آنجا زنی سرشناس به اصرار او را به طعام فرا خواند. از آن پس هرگاه **الیشع** از آنجا می‌گذشت، برای صرف طعام در آن خانه توقف می‌کرد.

9 آن زن به شوهرش گفت: «اینک مطمئنم که این مرد که اغلب از اینجا می‌گذرد، مرد مقدس خداست.

10 پس برایش بر بام خانه اتاقی کوچک بسازیم و در آن برای وی بستر و میز و صندلی و چراغی بگذاریم تا هرگاه نزد ما می‌آید، در آنجا منزل کند.»

11 یک روز که **الیشع** از راه رسید، به اتاق خود بر بام خانه رفت و دراز کشید.

12 و به خادم خود **جیحُز** گفت: «این زن شونمی را بخوان.» پس وی را فرا خواند و آن زن در برابر او ایستاد.

۱۳‌الیشَعْ بِهِ خَادِمٌ كَفَتْ: «بِهِ او بَگُو: "زَحْمَتْ
بِسْيَارْ بِرَائِي مَا كَشِيدَهَايِ. حَالْ، چَهْ مَى توَانِيمْ
بِرَايَتْ بِكَنِيمْ؟ مَى خَواهِي سَفَارَشَتْ رَا بِهِ پَادِشَاهْ
پَا سَرْدَارْ لَشَكَرْ بِكَنِيمْ؟» زَنْ پَاسِخَ دَادْ: «خَيْرْ،
مَنْ در مِيَانْ کَسَانْ خَويَشْ مَنْزَلْ دَارِمْ.»

۱۴‌الیشَعْ پَرسِيدْ: «پَسْ بِرَائِي اينْ زَنْ چَهْ بَايدْ
كَرَدْ؟» جِيَحْزَى كَفَتْ: «اينْ زَنْ پَسْرِي نَدارَدْ و
شَوْهَرْ شَسَالْخُورَدَهْ اَسْتْ.» ۱۵‌الیشَعْ كَفَتْ: «او
را بِخَوانْ.» پَسْ زَنْ رَا فَرَا خَوَانَدْ و او در
آسْتَانَهْ در اِيَسْتَادْ. ۱۶‌الیشَعْ كَفَتْ: «سَالْ آيَنَدَهْ
هَمَيْنْ هَنَگَامْ پَسْرِي در آغْوَشْ خَواهِي دَاشَتْ.
اما زَنْ اَعْتَرَاضَ كَرَدَهْ، كَفَتْ: «خَيْرْ، سَرَورَمْ،
اَيْ مَرَدْ خَدا؛ بِهِ كَنِيزَتْ درُوغْ مَكَوْ!»

۱۷‌اما آنْ زَنْ آبْسَتَنْ شَدْ و هَمَانْگُونَهْ كَهِ الْيَشَعْ
بِهِ او كَفَتْهِ بَودْ، سَالْ بَعْدِ حَوَالَى هَمَانْ اِيَامْ پَسْرِي
بِزَادْ.

13 Тоді Єлісей доручив Гехазію з нею поговорити їй запитати: Оце ти так старанно піклуєшся про нас. Чим можна було би тобі віддячити? Може замовити про тебе якесь слово перед царем, або перед воєначальником? Вона ж відповіла: Не треба, адже я мешкаю серед свого народу.

14 Проте Єлісей продовжував розмірковувати, що все ж таки можна було би для неї зробити? Тоді Гехазій запропонував: У неї немає сина, а її чоловік уже в похилому віці.

15 Тоді Єлісей попросив ще раз її покликати. І коли Гехазій її покликав, вона показалась у дверях.

16 Єлісей сказав їй: Через рік, о цій самій порі, ти забавлятимеш власного сина! Вона ж заперечила: Ні, мій добродію, чоловіче Божий, не обманюй твоєї слугині!

17 Проте та жінка завагітніла, і якраз через рік в означений час народила сина, які провістив їй Єлісей.

پدر خود به میان دروگران رفت.

۱۹ ناگاه به پدرش گفت: «آه سَرَم! آه سَرَم!»
پدر به خادم خود فرمان داد: «او را نزد
مادرش ببر.»

۲۰ پس خادم او را برگرفت و نزد مادرش
برد. پسر تا نیمروز بر دامان مادر نشست، و
سپس مرد.

۲۱ آن زن بالا رفت و او را بر بستر مرد
خدا خوابانده، در را بر او بست و بیرون
رفت.

۲۲ سپس شوهرش را فرا خواند و گفت:
«تمنا می‌کنم هم‌اکنون یکی از خادمان‌ت را با
الاغی برایم بفرستی تا بی‌درنگ نزد مرد

۱۸ Коли ж хлопчик підріс, то якогось
дня він пішов зі своїм батьком до
женців.

۱۹ За якийсь час він почав скаржитись
своєму батькові: Ой, моя голова!
Болить голова! Батько звелів слузі, аби
той заніс його до матері хлопчика.

۲۰ І коли той заніс хлопчину до його
матері, він до полудня сидів на її
колінах, після чого помер.

۲۱ Вона піднялась наверх будинку,
поклала хлоп'ятко на ліжко Божого
чоловіка, зачинила двері, й вийшла.

۲۲ Вона покликала свого чоловіка й
сказала: Пришли мені, прошу, одного
слугу і одну ослицю, – я поспішу до
Божого чоловіка, й негайно повернусь.

23А чоловік сказав: Чому ти вирішила сьогодні йти до нього, адже зараз не новомісяччя й не субота!? Вона ж сказала: Дай мені спокій!

24Осідлавши ослицю, вона сказала своєму слузі: Швидше вирушай і не зупиняйся під час їзди, поки я тобі не скажу!

25Отже, вони вирушили й прибули на гору Кармель до Божого чоловіка. Так сталося, що коли Божий чоловік здалеку її побачив, то промовив до свого слуги Гехазія: Та це ж шунамійка!

26Тож побіжи негайно їй назустріч і запитай її: Чи все гаразд з тобою? Чи все добре з чоловіком? Чи все добре з дитиною? Вона ж відповіла: Все гаразд.

23مرد پرسید: «از چه رو می خواهی امروز نزد او بروی؟ امروز که اول ماه یا روز شبات نیست.» زن گفت: «خیر است.»

24باری، زن الاغ را زین کرد و به خادمش گفت: «تو از پیش بران و تا چیزی نگفته ام به خاطر من سرعتت را کم نکن.»

25پس روانه شد و به کوه گرمل نزد مرد خدا رسید. چون مرد خدا زن را دید که از دور می آید، به خادم خود چیخزی گفت: «بنگر! این همان زن شونمی است!

26بشتاب و به پیش بازش برو و از او پرس: «آیا خیر است؟ شوهر و پسرت سلامتند؟» زن گفت: «خیر است.»

27اما چون نزد مرد خدا به کوه برامد، روی بر زمین نهاده، پاهای او را محکم گرفت. چیخزی پیش آمد تا او را کنار بزند، ولی مرد خدا گفت: «آسوده‌اش بگذار، زیرا که سخت ماتمزده است. اما خداوند این امر را از من پنهان داشته و در این باره به من چیزی نگفته است.»

28زن گفت: «ای سرورم، آیا من از تو پسر خواستم؟ آیا نگفتم: "مرا فریب مده؟"»

29الیشع به چیخزی گفت: «ردایت را محکم بر کمر ببند و عصای مرا به دست گیر و برو. در راه از حال کسی مپرس، و اگر کسی جویای حالت شد، جوابش مده. و عصای مرا بر صورت پسرک بگذار.»

30اما مادر طفل گفت: «به حیات خداوند و به حیات خودت سوگند که تو را ترک نکنم.» پس الیشع برخاست و از پی زن به راه افتاد.

27Коли ж вона, вже на горі, наблизилась до Божого чоловіка, то, впавши, вхопилась за його ноги. Гехазій же підійшов, аби її відсунути, але Божий чоловік сказав: Облиш її, адже в неї якесь горе, а Господь чомусь це приховав від мене, й не повідомив мені!

28 Вона ж говорила: Хіба я просила мого добродія про сина? Хіба я тобі не казала: Не обманюй мене?

29 Тоді він сказав до Гехазія: Підпережись і візьми у свою руку мою палицю, і швидше йди. Навіть якщо когось зустрінеш, то не вітайся з ним, а якщо хтось вітатиме тебе, то не відповідай нікому! Коли прийдеш, то поклади мою палицю на обличчя дитини.

30 Але матір сказала: Як живий Господь, і як живий ти, – я не відступлю від тебе! Тому він піднявся і пішов за нею.

و عصارا بر صورت پسر نهاد،
ولی هیچ صدا یا پاسخی
برنخاست. پس به استقبال ایشَع
رفت و خبر داد که: «پُرسک
بیدار نشد.»

32 چون ایشَع به خانه درآمد،
پُرسک را دید که مرده بر بستر
او خوابیده است.

33 پس داخل شد، در را بر هر
دو بست، و نزد خداوند دعا

31 Гехазій же випередив їх і поклав палицю на обличчя хлопчини, але той не відізвався, і не виявляв жодних ознак життя. Гехазій повернувся, й зустрівшись з Єлисеєм, усе йому розповів, сказавши: Дитина не пробудилась!

32 Тому Єлисей, увійшовши в кімнату, побачив мертвого хлопчика, що лежав на його ліжку.

33 Коли він увійшов, то замкнув за собою двері, так що їх залишилось двоє, й почав молитися Господу.

34 Вставши, він розпростерся над дитиною, й притулив свої губи до його губ, свої очі скерував на його очі, свої долоні приклав до його долонь і так притулився до нього, що від його тіла зігрілося тіло дитини.

35 Потім він піднявся, походив по кімнаті в один бік і назад, знову нахилився над тілом дитини; хлопчик сім раз чхнув, й відкрив свої оченята.

36 Єлисей покликав Гехазія і сказав: Поклич сюди шунамійку! Він покликав її. І коли вона увійшла, він сказав: Візьми свого сина.

37 Підійшовши, вона впала йому до ніг, й поклонилась долілиць, після чого взяла свого хлопчика й вийшла...

34 سپس بر بستر روی پسر دراز کشید و دهان خود را بر دهان او، چشم خود را بر چشم او، و دستش را بر دست او نهاد، و همچنانکه بر او دراز کشیده بود، بدن پسرک گرم شد.

35 سپس برخاست و چندین بار از یک سوی اتاق به سوی دیگر قدم زد، و بار دیگر بر بالین پسرک رفته، بر او دراز کشید. پسر هفت بار عطسه کرد و چشمانش را گشود.

36 آنگاه **الیشع**، **جیحرزی** را فرا خواند و گفت: «زن شونمی را بخوان.» پس او را خواند.

چون زن آمد، **الیشع** گفت: «پسرت را برگیر.»

37 زن به اتاق درآمد و بر پاهای **الیشع** افتاده، روی بر خاک نهاد. آنگاه پسرش را برگرفت و بیرون رفت.

دوم پادشاهان 8

و اما إليشع به زنی که پرسش را زنده کرده بود، گفت:
«برخیز و با اهل خانهات اینجا را ترک کن و برو، و هر
جا توانستی منزل کن. زیرا خداوند بر آن است که بر این
سرزمین قحطی بفرستد، که هفت سال به طول خواهد
انجامید.»

2 آن زن برخاسته، مطابق کلامِ مرد خدا عمل کرد و با اهل
خانه‌اش روانه سرزمین فلسطین شد و هفت سال در آنجا
ماند.

3 در پایان آن هفت سال، از سرزمین فلسطین بازگشت و
نزد پادشاه رفت تا برای خانه و زمینش از پادشاه تمنا کند.

4 پادشاه سرگرم گفتگو با جیحَزی، خادم مرد خدا بود، و به
وی گفته بود: «با من از همه کارهای بزرگی که إليشع به
جا آورده، بگو.»

2 ЦАРІВ 8

1 Якось Єлісей сказав тій жінці, сина якої воскресив, такі слова: Вставай, і разом з родиною виrushай, і замешкай у якомусь іншому краю, оскільки Господь вирішив спровадити на цей край голод, який лютуватиме у цьому краю сім років.

2 Жінка так і зробила: зібралась і вчинила за словом Божого чоловіка, – вона виrushila разом з родиною і сім років мешкала у філістимському краю.

3 Як же закінчилось сім років, та жінка повернулась з філістимського краю і пішла до царя просити про свій дім та про своє поле.

4 В той час цар якраз розмовляв з Гехазієм, слугою Божого чоловіка, розпитуючи: Розкажи мені про всі ті величні діяння, які звершував Єлісей!

5 در همان حال که چیخزی برای پادشاه بازمی‌گفت که چگونه ایشان مرده‌ای را زنده کرده است، اینکه زنی که ایشان پرسش را زنده کرده بود، پیش آمد تا برای خانه و زمینش از پادشاه تمنا کند. چیخزی گفت: «ای سرورم پادشاه، این همان زن است و آن نیز پرسش، که ایشان او را زنده کرد.»

6 پادشاه در این باره از آن زن پرسش کرد و او نیز ماجرا را برای پادشاه باز گفت. پس پادشاه یکی از خادمان خود را به رسیدگی بر امور آن زن برگماشت و گفت: «تمام اموال این زن را به انضمام تمام درآمدی که از روز غیاب او تا به امروز از زمینش عاید شده است، به وی بازگردانید.»

5 Власне, саме в той момент, коли той розповідав цареві, як Єлісей воскресив померлого, сталося так, що ввійшла та жінка, сина якої той воскресив, аби викласти перед царем справу про свій дім та про своє поле. Гехазій тут же сказав: Мій володарю, царю, це якраз та жінка, а це її син, якого Єлісей повернув до життя!

6 Тоді цар запитав жінку про її справу, і вона все розповіла йому. Після цього цар приставив до неї одного урядовця, наказавши йому: Потурбуйся, щоб їй було повернуто все, що їй належало, разом з усім прибутком від поля з того дня, коли вона залишила край, і до сьогодні!

Проповідь на Жіночій неділі в церкві Святого
Хреста 29 червня 2025 року Велика жінка з
Шунаму, Брігітт Рейнард, на тему 2 Царів
4:8-37

• Шановна спільнота,

1. Біблійна історія, яку ми розглядаємо, розповідає про велику жінку. Велику жінку з Шунаму, читаю я в тексті. І одразу ж мій розум починає обертатися. На думку спадають образи, мій власний досвід, ідеї та звичні категоризації. Давайте подивимося, що може зробити ця велика жінка і що насправді визначає її «велич». І чому взагалі має значення зрист жінки?

موعظه به مناسبت یکشنبه زنان در کلیساي صليب در تاريخ ۲۹ زوئن ۲۰۲۵
زن بزرگ شونمی نوشته بریگیت راینارد بر اساس دوم پادشاهان باب ۴، آیات ۸ تا ۳۷

حضور گرامی!

1. داستانی که در کتاب مقدس با آن رو به رو هستیم، درباره‌ی زنی بزرگ است. در متن آمده: «زن بزرگ شونمی». همین که این جمله را می‌خوانم، ذهنم شروع به فعالیت می‌کند. تصاویری در ذهنم پدیدار می‌شود، تجربه‌های شخصی، تصورات و دسته‌بندی‌های معمول. باید ببینیم این زن بزرگ چه ویژگی‌هایی دارد و در واقع بزرگی او در چیست. و اصلاً چرا «بزرگی» این زن اهمیت دارد؟ ش

2. Я роблю це, доки не сповільнююся, не ставлю внутрішній знак зупинки у своєму потоці думок. Не варто одразу порівнювати, судити та оцінювати! Потім я починаю знову і намагаюся повністю зануритися в дещо довший текст та історію життя іншої жінки. Це викликає у мене цікавість до того, що насправді робить її такою чудовою.

2. تا زمانی که خودم را متوقف می‌کنم، ذهنم را با تابلوی ایست درونی متوقف می‌کنم. نه مقایسه کن، نه قضاوت، نه ارزشگذاری! دوباره از نو شروع می‌کنم و سعی می‌کنم خودم را به طور کامل وقف این متن طولانی‌تر و سرگذشت زنی دیگر کنم. کنجدکاو می‌شوم که بفهمم بزرگی او واقعاً از کجا می‌آید.

3. Я запитую себе: як ми насправді сприймаємо інших жінок? І як нас сприймають як жінок? Які простори ми маємо? Які нам потрібні? Який ми створюємо? І який простір ми, можливо, також повинні зайняти для себе? Ставити такі питання разом із великою жінкою фон Шунем означає бачити світ цих та інших жінок, сприймати їх та відчувати повагу.

3. از خودم می‌پرسم: مازنان دیگر را چگونه می‌بینیم؟ و خود ما به عنوان زن چگونه دیده می‌شویم؟ چه فضاهایی داریم؟ چه فضاهایی نیاز داریم؟ چه فضاهایی می‌سازیم؟ و چه فضایی را شاید باید برای خودمان بگیریم؟ اندیشیدن به این سؤالات همراه با زن بزرگ شونمی یعنی دیدن دنیای زندگی این زن و زنان دیگر، شناختن آنها و داشتن احترام نسبت به آنها.

4. Моя розмова з нею також нагадує мені бути уважною, не порівнювати себе з іншими, а цінувати своє життя, свої життєві досягнення та простір, який я для себе створила. І нарешті, я впізнаю у великій жінці з Шунаму глибоку віру, яка знаходить вираження в її зустрічі з Єлисеєм, перетворюючи все її життя та суттєво змінюючи його.

4. در برخورد با او، یادم می‌آید که باید با دقت و هوشیاری زندگی خودم را هم بدون مقایسه با دیگران ببینم، تلاش‌هایم را، فضایی که برای خودم ایجاد کرده‌ام، ارزش‌گذاری کنم. و سرانجام، در زن بزرگ شونمی ایمانی عمیق می‌بینم که در ملاقاتش با البشع متجلی می‌شود و به زندگی‌اش جهتی تازه می‌دهد و آن را به‌طور

5. Я відчуваю зв'язок з нею,
бо саме віра підтримує її,
так само як моя віра
підтримувала мене у
важкі часи, незважаючи
на сумніви, і завжди
давала мені підтримку.
Тож я з цікавістю
запитую: Хто ти, чудова
жінко з Шунаму?

5. من با او احساس نزدیکی
می‌کنم، چراکه این همان ایمانی
است که او را در سختی‌ها نگه
می‌دارد، همان‌طور که ایمان من
هم در زمان‌های تردید و سختی
بارها به من پناه داده است. و با
کنجکاوی می‌پرسم: تو کیستی،
ای زن بزرگ شونمی؟

6. Вона живе в Шунамі. Єлісей часто проходить повз її будинок. Вона запрошує його всередину та вітає у своєму домі. Так починається історія. Ця жінка демонструє справжню велич і силу. Вона приймає рішення. Вона наполеглива, і я відчуваю певну впertiaсть, а також сильну впевненість у собі. Вона твердо стоїть на ногах у житті. Вона є особистістю в просторі, який вона створила для себе.

6. او در شونم زندگی می‌کند. یشع همیشه از کنار خانه‌اش عبور می‌کند. او را دعوت می‌کند و در خانه‌اش پذیرایی می‌کند. داستان از همین‌جا آغاز می‌شود. این زن بزرگی واقعی و قدرت نشان می‌دهد. او تصمیم می‌گیرد. قدرت پیگیری دارد و من نوعی سرسرختری در او می‌بینم، همراه با اعتماد به نفس بالا. او در زندگی‌اش ایستاده است. او در فضای خود که ساخته، شخصیتی است.

7. Опис «велика» говорить про те, що її визнають і поважають, а також визначають її турботу.

Вона піклується. І я відчуваю відкритість. Вона відкрита до слів Єлісея, відкрита до зустрічі з людиною, яку вона визнає Божою людиною.

7. توصیف "بزرگ" نشان از آن دارد که او مورد احترام و تأیید است، شاید هم به خاطر دلسوزی اش. او مراقب است. و من نوعی گشاپش در او او می بینم. برای سخنان ایشان گشاده دل است، برای مواجهه با مردی که او را مرد خدا می داند.

8. Jedes Mal, wenn er durchreist, lädt sie ihn in ihr Haus ein. Sie schätzt seine Anwesenheit, seine Worte und sucht ganz offensichtlich die Begegnung. Sie geht auf ihn zu. Seine Hingabe an Gott muss sie so stark fasziniert haben, dass sie ihren Ehemann bittet, für Elischa einen festen Zufluchtsort, einen Raum in ihrem Haus zu bauen.

8. هر بار که ایشع از آنجا می‌گذرد، او را به خانه‌اش دعوت می‌کند. از بودن او، از حرف‌هایش قدردانی می‌کند و آشکارا به دنبال مواجهه با اوست. او پیش قدم می‌شود. از اخلاص ایشع به خدا چنان مجنوب شده که از شوهرش می‌خواهد برای او مکانی ثابت، پناهگاهی، اتاقی در خانه بسازد.

9. Розмірковуючи над текстом, я задаюся питанням, чи не могла ця велика жінка з Шунаму побудувати не лише місце притулку для Єлисея, але й кімнату для себе. Духовне місце. Власну кімнату у своєму будинку — поруч із собою та над нею, де вона могла б щодня молитися та наблизатися до Бога. Власну кімнату, де є місце не лише для Єлисея, а й для цієї жінки. Можливо, навіть для інших людей, бо Єлисей також міг приймати відвідувачів.

9. در حین مطالعه‌ی متن، با خود فکر می‌کنم که شاید زن بزرگ شونمی تنها برای پیش‌بناهگاه نمی‌سازد، بلکه مکانی هم برای خودش. مکانی روحانی. فضای شخصی در خانه‌اش - درست نزدیک به خود، شاید در بالا - جایی که بتواند هر روز دعا کند و به خدا نزدیک شود. جایی که نه تنها پیش، بلکه خودش نیز آن‌جا مکان دارد. شاید حتی دیگران، زیرا ممکن است پیش مهمان داشته باشد. ش

10. Ми вже розпізнаємо цей принцип в історії створення світу. Все створене складається з протилежностей. День складається з вечора та ранку, світу води та землі, людини та жінки, життя тварин і рослин тощо. Отже, кожна річ має передню та задню сторони; один є актуальним на даний момент, тобто видимим, інший прихованим, тобто темним. Тим не менш, воно існує. Оскільки вони належать одне до одного, одне без іншого існувати не може.

10. این زن است که البیش را می‌جوید،
نه بر عکس. در حین خواندن
احساس می‌کنم من هم اغلب چنین
هستم. من می‌جویم. درونم اشتیاقی
هست که نمی‌توانم آن را پر کنم.
گاهی این حس مرا دربرمی‌گیرد.
بعد از خودم می‌پرسم: چه چیزی کم
دارم؟ در حالی که ظاهراً همه چیز
خوب است.

11. Як я можу заповнити цю внутрішню порожнечу? Де я можу знайти виконання? І іноді я відчайдушно, бо не знаходжу спокою. І тоді мені цікаво: це знаменитий пошук сенсу в моєму житті? І чи цей пошук сенсу також стосувався великої жінки Шунема, коли вона запропонувала чоловікові Божого Еліші про її гостинність та будинок?

11. چگونه می‌توانم این خلا درونی را پر کنم؟ کجا می‌توانم رضایت بیابم؟ و گاهی دلسرد می‌شوم چون آرامش پیدا نمی‌کنم. با خود می‌گویم: آیا این همان جستجوی معنای زندگی من است؟ آیا زن بزرگ شونمی هم در حین دعوت از مرد خدا به خانه‌اش، همین جستجوی معنا را داشته است؟

12. Єлисей приймає пропозицію. Оскільки він багато подорожує, він, безумовно, любить бути обережним, фіксованою точкою контакту та відступом. І він також хотів би показати себе впізнаваним. Але жінка не вимагає розгляду. Вона знайшла віру в Бога?

12. البیش دعوت را می‌پذیرد. چون زیاد سفر می‌کند، مطمئناً از اینکه کسی از او مراقبت کند و جایی ثابت برای استراحت داشته باشد، لذت می‌برد. و او هم می‌خواهد قدردانی کند. ولی زن هیچ پاداشی نمی‌خواهد. آیا او ایمان به خدا یافته است؟

13. Здається, вона діє повністю. Вона виглядає задоволеною тим, що має. Або вона забула запитати чи побажати щось для себе? Ми не дізнаємось. Їй достатньо жити посеред людей у доброму громаді, які є доброзичливими. Але ми вчимося: подарунок веде до прилавку. Тоді як зараз.

13. به نظر می‌رسد که او کاملاً بی‌چشمداشت عمل می‌کند. او از آنچه دارد راضی به نظر می‌رسد. یا شاید فراموش کرده چیزی برای خود بخواهد یا آرزو کند؟ نمی‌دانیم. همین که در میان مردمی نیکیت زندگی می‌کند، برایش کافی است. ولی می‌دانیم: هدیه‌ای که داده می‌شود، هدیه‌ای را به دنبال دارد – آن زمان همان‌طور که امروز.

14. Однак подальші події дозволили мені спантеличити. LCH зазначає, як я взагалі реагую на поведінку Єлиша. Звідки цей слуга походить раптово? Чому він, а не Єлісей, говорить безпосередньо з жінкою? Еліша - її гість і проводив з нею багато розмов. Чому це розмовляє з нею про третю сторону? Чи просто чудова жінка не помічала і ігнорується?

14. اما ادامهی ماجرا مرا به فکر فرو می‌برد. متوجه می‌شوم که نسبت به رفتار الیشع و اکنثی تند دارم. این خدمتکار از کجا آمد؟ چرا او صحبت می‌کند، نه خود الیشع؟ الیشع که مهمان زن است و زیاد با او صحبت کرده. چرا اکنون از طریق شخص ثالث با او حرف زده می‌شود؟ آیا زن بزرگ نادیده گرفته می‌شود؟

15. Або Єлісея лише радить собі зі своїм слугою, який судить, що може бути правильним подарунком для жінки?

Слуга, здається, бачить очі світу людей у той час. Те, що йому потрібно в житті цієї жінки, зрозуміло йому: з одного боку, з одного боку немає сина, а старий сина та з іншого.

15. یا اینکه البشع فقط با خدمتکارش مشورت می‌کند که چه هدیه‌ای برای زن مناسب است؟ خدمتکار ظاهراً با نگاه مردانه‌ی آن زمان به زن می‌نگرد. به نظرش مشخص است که زن چه نیاز دارد: از یک سو شوهر سالخورده‌ای دارد، و از سوی دیگر پسری

16. Це означає, що жінка бездітна. Але це також може означати, що вона "лише" дочок, що народилися, але потребує сина для безпечної майбутнього після смерті чоловіка. Жінка дуже заможна. В іншому розділі тексту ми дізнаємось, що вона просить цілі речі назад, що вона погрожувала коротко втратити, бо їй довелося покинути країну.

16. هرچند گفته شده زن بی‌فرزند است، ولی شاید منظور این است که فقط دختر دارد و برای آینده‌ای مطمئن پس از مرگ شوهرش نیاز به پسر دارد. با این حال، زن ثروتمند است. در بخشی دیگر از متن می‌خوانیم که برای بازپس‌گیری اموالش که به‌طور موقت از دست داده بود، مبارزه کرد.

17. Отже, не було питання про бідність. А також немає зазначених, що вона була вдовою. Вона сперечається за себе та інших людей у своєму оточенні, для яких вона несе відповідальність. Дії великої жінки від Шунема до Еліші не відбуваються на власному інтересі. Ми не визнаємо мотиву надання та очікування розгляду.

17. پس صحبت از فقر نیست. همچنین اشاره‌ای به بیوه بودن او نشده. او برای خود و دیگرانی که مسئولیت آن‌ها را دارد، می‌جنگد. رفتار زن بزرگ شونمی با ایشان از روی منافع شخصی نیست. ما هیچ‌گونه انتظار متقابلی نمی‌بینیم.

18. Вона теж не хоче сина.

Можливо, там також боявся розчаруватися знову. Але коли син там, вона його любить. Подарунок. Але лише через кілька років вона загрожує болісною втратою: хлопчик помирає. Але це не здається. Зараз, здається, особливо ні.

18. او حتی فرزند نمی‌خواهد. شاید از ترس نامیدی دوباره. اما وقتی پسر به دنیا می‌آید، او را دوست دارد. هدیه‌ای است. ولی این هدیه تهدید به از دست رفتن می‌شود: کودک می‌میرد. اما او تسایم نمی‌شود. بر عکس، اکنون است که می‌جنگد.

19. Але тут це також помітно: Еліша говорить лише про свого слуги. Але жінці це не подобається. Вона наполягає на тому, щоб говорити безпосередньо з Елішею, дивлячись на нього в очі, і вона майже вимагає від нього все, щоб врятувати це, не запитуючи, але цінний.

19. پس از سال‌ها انتظار برای وقوع امر غیرممکن، او برای کودک محبوبش می‌جنگد و در نامیدی‌اش به الیشع پناه می‌برد. اما باز هم، الیشع از طریق خدمتکارش سخن می‌گوید. ولی این زن نمی‌پذیرد. اصرار دارد که مستقیماً با الیشع صحبت کند، به چشمانش نگاه کند و او را تقریباً مجبور می‌کند تا هر کاری برای نجات این هدیه‌ی

20. Яка сильна особистість - тоді як зараз. Ця жінка бореться з тим, що вона не дозволяє собі вбити. LCN бачить переді мною життя жінки, яке переживає всі злети і падіння. Бог вступає в її життя через Елішу. Транзитом, у вашому домі, потім постійно. Він показує їй. Несподівано. І вона реагує, ввійшовши в Божу людину і, таким чином, Бога, вкладаючи і створюючи простір.

20. چه شخصیت قوی‌ای - آن زمان و امروز. این زن می‌جنگد، زانو نمی‌زند. زندگی زنی را می‌بینم که تمام فراز و نشیب‌ها را تجربه کرده. خدا از طریق الیشع وارد زندگی‌اش می‌شود. ابتدا در سفر، سپس در خانه، و در نهایت همیشگی. خودش را به او نشان می‌دهد. ناگهانی. و او واکنش نشان می‌دهد، مرد خدا - و در نتیجه خدا - را می‌پذیرد و برای او جا باز می‌کند.

26. Ваше життя змінюється з нуля.
Бог працює у своєму житті і
перевертає все догори ногами.
Віра стає частиною свого життя.
LCH бажаю нам, щоб наша віра
пробудилася до Бога. LCH бажає
нам створити простір. LCH бажає
нам, що задоволення та туга
будуть наповнені та наповнені
знаннями, що Бог знає наш
справжній розмір і що ми не
самотні. LCH не знаю, як, я не
знаю, коли, я не знаю, але думаю і
з'ясовую, що це так.

Амінь

21. زندگی اش از بنیان دگرگون می‌شود. خدا در
زندگی اش عمل می‌کند و همه چیز را وارونه
می‌کند. ایمان بخشی از زندگی اش می‌شود.
آرزو می‌کنم که ایمان ما به خدا رشد کند.
آرزو می‌کنم فضا بسازیم. آرزو می‌کنم
رضایت و اشتیاق ما در آگاهی از اینکه خدا
بزرگی حقیقی ما را می‌شناسد و ما تنها
نیستیم، پر و لبریز شود. نمی‌دانم چگونه،
نمی‌دانم کی، نمی‌دانم از چه راهی، اما ایمان
دارم و تجربه می‌کنم که چنین است.

آمین